



Angleško-nemski slovar kolesarstva

verzija 1 – 0906
470 izrazov

above seat steering (ASS)	Obenlenker
axle	Achse
tail bag	aerodynamisch geformter Heckkoffer
aero rims	Aerofelgen
thumb shifter	Aerokoffer
rechargeable battery	Akku
trailer	Anhänger
drive	Antrieb
drive wheel	Antriebsrad
driving barrel	Antriebswalze
drive shaft	Antriebswelle
rechargeable battery	aufladbare Batterie
cantilever	Ausleger
Schrader valve	Autoventil
bracket	Bandage
barometric altimeter	barometrischer Höhenmesser
battery	Batterie
lighting	Beleuchtung
tyres (brit.)	Bereifung
brake pads	Bremsbeläge
brake lever	Bremssgriff
brake pads	Bremsgummis
brake arm	Bremshebel
brake arm cone	Bremshebelkonus
brake cable	Bremskabel
brake pads	Bremsklötze
brake cone	Bremskonus
brake casing	Bremsmantel
brifter	Bremsschalthebel
glasses-mounted mirror	Brillenspiegel
upright (wedgie)	Bückrad
cantilever brake	Cantilever Bremse
ladies' bicycle	Damenfahrrad
front chain wheel	das vordere Zahnrad
thumb shift control	Daumenschalter
cover	Decke
twist (grip) shifter	Drehgriffschalter
tricycle	Dreirad
trike	Dreirad
puncture resistance	Durchstichfestigkeit
dynamo	Dynamo der
elastomer	Elastomer
elastomer	Elastoplast
adjustable spanner	Engländer
gear ratio	Entfaltung
leverage	Entfaltung
factory number	Fabriknummer
bicycle computer	Fahrradcomputer



Angleško-nemski slovar kolesarstva

verzija 1 – 0906
470 izrazov

bicycle	Fahrrad
bike	Fahrrad
pushbike	Fahrrad
to cycle	Fahrrad fahren
to ride a bike	Fahrrad fahren
bicycle drive	Fahrradantrieb
cycling goggles	Fahrradbrille
cyclocomputer	Fahrradcomputer
bike rider	Fahrradfahrer
cyclist	Fahrradfahrer Radler
bicycle frame	Fahrradgestell
bicycle bell	Fahrradglocke
cycle helmet	Fahrradhelm
bicycle shorts	Fahrradhose
kick stand	Fahrradkickständer
prop stand	Fahrradkickständer
bicycle lamp	Fahrradlampe
bicycle navigation system	Fahrradnavigationssystem
bicycle serial number	Fahrradnummer
bicycle pedal	Fahrradpedal
bicycle pump	Fahrradpumpe
bicycle frame	Fahrradrahmen
bicycle saddle	Fahrradsattel
bicycle lock	Fahrradschloss
bicycle speedometer	Fahrradtachometer
bicycle speedometer with milometer	Fahrradtachometer mit Kilometerzähler
cycle carrier	Fahrradträger
bicycle shirt	Fahrradtrikot
bike path (am.)	Fahrradweg
bike trail (am.)	Fahrradweg
cycle path	Fahrradweg
cycle track	Fahrradweg
cycle way	Fahrradweg
folding bike	Faltrad
McPherson strut	Federbein
front suspension	Federgabel
suspension	Federung
rim	Felge
wheel rim	Felge
rim liner	Felgenband
rim tape	Felgenband
rim brake	Felgenbremse
grease	Fett
flange	Flansch
repair kit	Flickzeug
cantilever wheel	fliegend gelagerte Räder
butterfly nut	Flügelmutter
fly nut	Flügelmutter



Angleško-nemski slovar kolesarstva

verzija 1 – 0906
470 izrazov

wing nut	Flügelmutter
freewheel	Freilauf
free wheel hub with coaster brake	Freilaufnabe mit Rücktrittbremse
cantilever	freitragend
idler wheel	Führungsrolle
pully	Führungsrolle
footrest	Fußraste
fork	Gabel
stay	Gabel
fork rake	Gabelbiegung
steering head	Gabelkopf
handlebar stem	Gabelschaft
handlebar stem	Gabelschaftrohr
fork blades	Gabelscheiden
fork ends	Gabelscheiden
spanner	Gabelschlüssel
wrench	Gabelschlüssel
fork rake	Gabelvorbiegung
gears	Gänge Übersetzungen
head wind	Gegenwind
pannier	Gepäcktasche
carrier	Gepäckträger
luggage carrier	Gepäckträger
luggage rack	Gepäckträger
rack	Gepäckträger
rear carrier	Gepäckträger
frame	Gestell
thread head	Gewindekopf
bush bearing	Gleitlager
slide bearing	Gleitlager
sleeve bearing	Gleitlager
bell	Glocke
grip	Griff
robber	Gummiblock
robber block	Gummiblock
rubber stud	Gummistift
bracket	Halter Klemme
hand brake	Handbremse
handlebar	Handgriff
brake arm cone	Hebelkonus
tail box	Heckverkleidung
tail fairing	Heckverkleidung
rear fairing	Heckverschalung
lubricator	Helmöler
man's bicycle	Herrenfahrrad
gent's bicycle	Herrenfahrrad
heart rate monitor	Herzfrequenzmesser
back axle	Hinterachse



Angleško-nemski slovar kolesarstva

verzija 1 – 0906
470 izrazov

sprocket wheel sprocket	hintere Kettenzahnrad
rear fender	hintere Schutzblech
rear mudguard (brit.)	hintere Schutzblech
rear shock	Hinterer Stoßdämpfer
rear wheel	Hinterrad
chain stay	Hinterradaufhängung
rear triangle	Hinterradaufhängung
rear suspension	Hinterradfederung
chain stay	Hinterradgabel
rear triangle	Hinterradgabel
rear wheel steering	Hinterradlenkung
high pressure tyre	Hochdruckreifen
altimeter	Höhenmesser
adjustable	höhenverstellbar
adjustable handlebar	höhenverstellbarer Lenker
adjustable saddle	höhenverstellbarer Sattel
hollow rims	Hohlkammerfelgen
horn	Hupe
hydraulic disc brakes	hydraulische Scheibenbremsen
hydraulic drum brakes	hydraulische Trommelbremsen
imitation motorcycle fork	imitierte Motorradgabel
Allen key (UK)	Inbusschlüssel
Allen wrench (US)	Inbusschlüssel
cartridge bearing	Industrielager
housing stop	Kabelendtülle
cable housing outer casing	Kabelhülle
anchor bolt	Kabelklemmschraube
wire cutter	Kabelschneider
Cable Stop	Kabelstopper
cap	Kappe
cassette	Kassette
cluster	Kassette
sprocket block	Kassette
reflector	Katzenauge
retro reflector	Katzenauge
chain	Kette
chain drive	Kettenantrieb
chain wheel	Kettenblatt
chain guide	Kettenführung
gear case	Kettenkasten
chain line	Kettenlinie
chain punch	Kettennietendrücker
chain wheel	Kettenrad
chain guard	Kettenschutz
chain guard	Kettenschutzblech
chain transmission	Kettentrieb
sprocket wheel sprocket	Kettenzahnkranz
milometer	Kilometerzähler



Angleško-nemski slovar kolesarstva

verzija 1 – 0906
470 izrazov

juvenile bicycle	Kinderfahrrad
child carrier seat	Kindersitz
child's seat	Kindersitz
cantilever steer	Klapplenker
lift steer	Klapplenker
folding bicycle	Klapprad
folding bike	Klapprad
hinge	Klappscharnier
granny ring	kleines Kettenblatt
granny ring	kleinstes Kettenblatt
clip less pedals	Klickpedale
bell	Klingel
Centre-pivot bike	Knicklenker
compact long wheel base (clwb)	Kompaktlieger
cantilever	Konsole
locking nut	Kontermutter mit Sternprägung
adjusting cone	Konus
cone	Konus
head rest	Kopfstütze
rear mudguard (brit.)	Kotschützer
ball bearing	Kugellager
bearing cup with ball bearings in ball race	Kugelring mit Kugeln im Kugellager
crank set	Kurbelsatz
short wheel base (SWB)	Kurzlieger
SWB	Kurzlieger
lamp	Lampe
long wheel base (LWB)	Langlieger
LWB	Langlieger
outer case	Laufmantel
wheel	Laufmad
pulley	Laufmadchen
wheel cover	Laufmadverkleidung
handlebars	Lenker
steering	Lenker
handlebar	Lenker
headset	Lenkkopflager
head tube	Lenkkopfrohr
headset	Lenklager
head tube	Lenkrohr
handlebar	Lenkstange
handlebar stem	Lenkstangenschaft
stabilizers	Lernstutzrader
reflector pedal	Leuchtpedal
dynamo	Lichtmaschine
bent	Liegerad
recumbent	Liegerad
recumbent bent	Liegerad
bent rider (US)	Liegeradfahrer/in



Angleško-nemski slovar kolesarstva

verzija 1 – 0906
470 izrazov

recumbent rider	Liegeradfahrer/in
recumbent seat	Liegeradsitz
brazing (using bronze)	löten hartlöten
soldering	löten hartlöten
bicycle pump	Luftpumpe
tyre	Luftreifen
inner tube	Luftschlauch (innen)
outside tyre	Mantel (außen)
head badge	Markenschild
spanner	Maulschlüssel
wrench	Maulschlüssel
HPV	menschenkraftgetriebenes Fahrzeug
Human Powered Vehicle (HPV)	menschenkraftgetriebenes Fahrzeug
nut	Mutter
wheel nut	Mutter
hub	Nabe
hub	Nabe
hub barrel	Nabenhülse
hub body	Nabenhülse
hub shell	Nabenhülse
hub gears	Nabenschaltung
trail	Nachlauf
needle bearing	Nadellager
washer slotted cone adjusting end	Nasenscheibe
flange	Nippel
nipple	Nippel
nylon tube	Nippel
seat stay	Nylonrohr
crossbar	obere Hinterradstrebe
crossbar	obere Rahmenrohr
top tube	Oberrohr
lubricator	Oberrohr
dip covering lubrication hole	Öler
lubricator	Ölerklipp
pannier	Ölerklipp
flat tire	Packtasche
patent key	Panne
patent valve with ball	Patentschlüssel
pedal	Patentventil mit Kugel
pedal	Pedal
axle	Pedal
pedal frame	Pedalachse
spindle	Pedalrahmen
commuting	Pedalrohr
PE tube	pendeln
flat tire	PE-Rohr
flat tire	platter Reifen
	Plattfuß



Angleško-nemski slovar kolesarstva

verzija 1 – 0906
470 izrazov

pneumatic tyre	Pneumatik
polyethylene tube	Polyäthylen Rohr
high pressure tyre	Pressluftreifen
heart rate monitor	Pulsmesser
powder coating	Pulverbeschichtung
pump	Pumpe
bicycle	Rad
wheel	Rad
to cycle	radeln
cyclist	Radler
hub	Radnabe
wheelbase	Radstand
pannier	Radtasche
bike path (am.)	Radweg
bike trail (am.)	Radweg
cycle path	Radweg
cycle track	Radweg
cycle way	Radweg
frame	Rahmen
frame number	Rahmennummer
tube	Rahmenrohr
reflector	Reflektor
retro reflector	Reflektor Katzenauge
reflector pedal	Reflektorpedal
tire (am.)	Reifen
tyre (brit.)	Reifen
tire pressure	Reifendruck
tyre pressure	Reifendruck
tire levers (am.)	Reifenheber
tyre levers	Reifenheber
flat tire	Reifenpanne
puncture	Reifenpanne
blow-out	Reifenplatzer
cassette	Ritzelpaket
cluster	Ritzelpaket
sprocket block	Ritzelpaket
spindle	Rohr
tube	Rohr
roller chain	Rollenkette
adjustable spanner	Rollgabelschlüssel
rolling resistance	Rollwiderstand
stainless steel	rostfreier Stahl V2A-Stahl
route	Route
tail wind	Rückenwind
rear lamp	Rücklicht
rear light	Rücklicht
mirror	Rückspiegel
reflector	Rückstrahler



Angleško-nemski slovar kolesarstva

verzija 1 – 0906
470 izrazov

glass reflector	Rückstrahlglas
reflector pedal	Rückstrahlpedal
back pedal brake (UK)	Rücktrittbremse
coaster brake	Rücktrittbremse
rowing bike	Ruderrad
saddle	Sattel
saddle springs	Sattelfeder
saddle-sore	Sattelschmerzen
to be saddle-sore	Sattelschmerzen Sitzschmerzen haben
seat pillar	Sattelstütze
seat/saddle post	Sattelstütze
seat tube	Sattelstützrohr
saddle bag	Satteltasche
shifter	Schalter
shifting lever	Schalthebel
hub cable	Schaltkabel
shifter cable	Schaltkabel
disc brakes	Scheibenbremsen
head light	Scheinwerfer
headlamp	Scheinwerfer
lamp bracket	Scheinwerferhalter
crossbar	Scheitelrohr
top tube	Scheitelrohr
inner tube	Schlauch
inside tube	Schlauch (innen)
tube valve	Schlauchventil
tube valve with valve tube	Schlauchventil mit Ventilschlauch
lock	Schloss
grease	Schmierfett
lubricant	Schmiermittel
lubrication	Schmierung
fusee	Schnecke
quick release	Schnellspanner
screwdriver	Schraubendreher
spanner	Schraubenschlüssel
wrench	Schraubenschlüssel
screwdriver	Schraubenzieher
fender	Schutzblech
mudguard (brit.)	Schutzblech
side wind	Seitenwind
calliper brake	Seitenzugbremse
side pull brake	Seitenzugbremse
safety nut	Sicherungsmutter
seat	Sitz
seat pad	Sitzauflage
seat height	Sitzhöhe
seat angle	Sitzneigung
seat pad	Sitzpolster



Angleško-nemški slovar kolesarstva

verzija 1 – 0906
470 izrazov

seat tube	Sitzrohr
seat shell	Sitzschale
saddle-sore	Sitzschmerzen
seat angle	Sitzwinkel
spoke	Speiche
spoke nipple	Speichenippel
spoke head	Speichenkopf
spoke end	Speichennippel
spoke flange	Speichennippel
wheel lock	Speichenschloss
spoke key	Speichenschlüssel
spoke wrench	Speichenschlüssel
mirror	Spiegel
bicycle stand	Ständer
stand	Ständer
dust cap	Staubkappe
locking lever	Steckverschluss
fork column	Steuerkopfrohr
steering lube	Steuerkopfrohr
headset	Steuerlager
head tube	Steuerrohr
steering tube	Steuerrohr
stay	Strebe
stabilisers	Stützräder
speedometer	Tachometer
pannier	Tasche
low racer	Tiefflieger
touring bicycle handlebar	Tourenlenker
touring bicycle touring cycle roadster	Tourenrad
cantilever	Träger
crank	Tretkurbel
bottom bracket bearing	Tretkurbellager
bottom bracket	Tretlager
bottom bracket bearing	Tretlager
boom tube	Tretlagerausleger
keel tube	Tretlagerausleger
bracket height	Tretlagerhöhe
bidon	Trinkflasche
bottle	Trinkflasche
pedal frequency	Trittfrequenz
drum brakes	Trommelbremsen
center hub (am.)	Tülle
centre hub (brit.)	Tülle
cup	Tülle
idler wheel	Umlenkrolle
pully	Umlenkrolle
under seat steering (USS)	Untenlenker
chain stay	untere Hinterradstrebe



Angleško-nemski slovar kolesarstva

verzija 1 – 0906
470 izrazov

down tube	untere Rahmenrohr
down tube	Unterrohr
v-brake	V-Bremse
velocar	Velomobil
velomobile	Velomobil
valve	Ventil
valve sealing cap	Ventilklappe
valve tube	Ventilschlauch
fairing	Verschaltung
monkey wrench	verstellbarer Schraubenschlüssel
stem	Vorbau
front axle	Vorderachse
front fender am.	vordere Schutzblech
front mudguard (brit.)	vordere Schutzblech
front chain wheel	vordere Zahnrad
front Derailleur	vorderer Kettenumwerfer
head light	Vorderlicht
front wheel	Vorderrad
front wheel drive	Vorderradantrieb
front brake	Vorderradbremse
front suspension	Vorderradfederung
fork	Vorderradgabel
front forks	Vorderradgabel
front hub	Vorderradnabe
front hub assembly	Vorderradnabe
lead	Vorsprung
driver	Walzenführungsring
tool bag	Werkzeugtasche
cantilever wheel	Winkelstützräder
cog	Zahnkranz
sprocket	Zahnkranz
sprocket wheel	Zahnkranz
chain wheel	Zahnrad
cycle	Zweirad
two-wheel drive	Zweiradantrieb
idler wheel	Zwischenrad
pully	Zwischenrad